

Vorhaben Nr.: 3.0.502

Titel: Englischsprachiges Informationssystem zur Berufsbildung in Deutschland

Laufzeit: IV/1999 bis II/2001

Beteiligte: BMBF

Wesentliche Ergebnisse und Veröffentlichungen: Fertigstellung von 36 Schaubildern (Thema: „Berufsbildung in Deutschland“) mit Kommentaren, deren Übersetzung ins Englische, Überarbeitung des Textteils zur beruflichen Bildung mit den dazu gehörigen Grafiken, Übersetzung der Grafiken ins Englische

Kurzdarstellung:

Bei dem Vorhaben handelt es sich um eine Weiterentwicklung und Aktualisierung des Informationssystems zur Berufsbildung in Deutschland, das im Rahmen der vom BMBF geförderten deutsch-chinesischen Zusammenarbeit im BIBB entstanden ist.

Ziel des Vorhabens war eine aktualisierte Darstellung des deutschen Berufsbildungsmodells mit dem Schwerpunkt einer dualen, anspruchsvollen und praxisgerechten Ausbildung. Dies ist aus zwei Gründen notwendig: Zum einen nimmt der internationale Wettbewerb auch auf dem Sektor der beruflichen Aus- und Weiterbildung zu, und zum anderen haben selbstkritische Analysen in Deutschland auch im Ausland zu Kritik am deutschen Modell geführt. Die Ergebnisse dieses Vorhabens sollen dieser Kritik entgegenwirken. Ein wichtiger Aspekt dabei war auch, einen möglichst großen Kreis in- und ausländischer Adressaten (Bildungsträger, -forscher, Ausbilder, Lehrer, Dozenten, aber auch Schüler, Auszubildende und Studenten) zu erreichen. Informationen in Englisch sind vor dem Hintergrund der Globalisierung unerlässlich. Oft stehen der Verbreitung von Informationen über das deutsche Berufsbildungssystem Sprachbarrieren im Wege. Dem wurde mit der Übersetzung der Schaubilder, der entsprechenden Kommentare und der Grafiken des Kompendiums Rechnung getragen.

Bisher liegt eine CD-ROM mit den 36 Schaubildern und den entsprechenden Kommentaren vor. Diese Schaubilder stellen die unterschiedlichen Aspekte der Berufsbildung in Deutschland (Bildungssystem, auch im internationalen Bereich, Duales System vs. vollschulische Ausbildung, Rechtsgrundlagen, Zuständigkeitsbereiche, favorisierte Ausbildungsberufe in Abhängigkeit von Schulabschlüssen, Finanzierung, Berufsbildungspersonal, um nur einige zu nennen) dar. Die Benutzerführung erfolgt dabei unter anderem durch die Farbgestaltung: Bestimmten Bereichen wurden bestimmte Farben zugeordnet, um den Wiedererkennungseffekt zu erhöhen. Dies gilt auch für die Grafiken des Kompendiums, die im gleichen Design wie die Schaubilder gehalten sind. Die Kommentare unterstützen und ergänzen die Information der Schaubilder. Die CD-ROM wurde erstmals beim Internationalen Kongress zur Berufsbildungsforschung im September 2000 in Göttingen präsentiert und stieß dort auf sehr positive Resonanz. Seitdem wurde sie bei zahlreichen BIBB-Präsentationen eingesetzt.